Música oral del Sur

Revista Internacional

Nº 8. Año 2009 bianual

Los espacios de la música

CONSEJERÍA DE CULTURA

Centro de Documentación Musical de Andalucía

Música Oral del Sur es una revista internacional dedicada a la música de transmisión oral, desde el ámbito de la antropología cultural aplicada a la música y tendiendo puentes desde la música de tradición oral a otras manifestaciones artísticas y contemporáneas. Dirigida a musicólogos, investigadores sociales y culturales y en general al público con interés en estos temas.

Presidente y Fundador

REYNALDO FERNÁNDEZ MANZANO
(Director del Centro de Documentación Musical de Andalucía)

Director Científico

MANUEL LORENTE RIVAS
(Observatorio de Prospectiva Cultural. Univ. Granada - HUM 584)

Presidente del Consejo de Redacción

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD
(Universidad de Granada)

Consejo de Redacción

Ángel Medina (Universidad de Oviedo)
Josep Martí (Consell Superior d'Investigacions Científiques - Barcelona)
Manuel Martín Martín (Cátedra de flamencología de Cádiz)
Francisco Vargas (C. Educación y Ciencia de Andalucía - Málaga)
Alberto González Troyano (Universidad de Sevilla)
Juan Carlos Marset (Universidad de Sevilla)
Elsa Guggino (Universidad de Palermo - Italia)
Sergio Bonanzinga (Universidad de Palermo - Italia)
Marina Alonso (Fonoteca del Museo Nacional de Antropología, INAH - México DF)
Fréderic Saumade (Universidad de Provence Aix-Marseille - Francia)
Samira Kadiri (Directora de la Casa de la Cultura de Tetuán - Marruecos)

Consejo Asesor

Carmelo Lisón Tolosana (Real Academia de Ciencias Morales y Políticas - Madrid)
Mohamed Metalsi (Instituto del Mundo Árabe - París)
Bibiana Aido (Ministra de Igualdad - Madrid)
Olga de la Pascua (Directora del Centro Andaluz de Flamenco)
Enrique Moratalla (Director del Centro Cultural para la Memoria de Andalucía)
Juan Manuel Suárez Japón (Rector de la Universidad Internacional de Andalucía)
Manuel Ríos Ruiz (Cátedra de flamencología de Jerez de la Frontera)
Tomás Marco (Academia de Bellas Artes de San Fernando - Madrid)

Secretaria del Consejo de Redacción

MARTA CURESES (Universidad de Oviedo)

Secretaría Técnica

MARÍA JOSÉ FERNÁNDEZ GONZÁLEZ - IGNACIO JOSÉ LIZARÁN RUS

Edición

CARLOS ARBELOS

Diseño

JUAN VIDA

Fotocomposición e impresión LA GRÁFICA, S.C.AND. GRANADA

Depósito Legal: GR-487/95 • **I.S.S.N.:** 1138-8579

Edita © JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura.
Centro de Documentación Musical de Andalucía

El aflamencamiento de Tetuán (1912-1936).

Rubén Gutiérrez Mata

Doctorando de flamenco en la Univ. de Sevilla.

Resumen

Este artículo pretende aproximarnos a una realidad cercana tanto en el tiempo, como en el espacio, pero que dista muchas leguas en los conocimientos que tenemos sobre esa extraña figura político administrativa que supuso el Protectorado Español de Marruecos. Se extendió desde 1912 hasta 1956, y estuvo motivado por el continuo interés que tuvo España por la costa norteafricana, desde finales de la Edad Media. A ello se unirán distintos avatares a lo largo de los siglos XVII, XVIII y XIX, que desembocarían en una primera Guerra de África en 1860, dando lugar a una primera ocupación de Tetuán, y la posterior celebración de la Conferencia Internacional de Algeciras en 1906, que supuso la repartición de los territorios marroquíes entre España y Francia. De este modo se estableció todo un entramado burocrático y funcionarial en torno a la Alta Comisaría de España en Marruecos, así como una industria auxiliar de servicios que llevaron a un gran número de civiles y militares españoles a colonizar su territorio. Con todo ello, las costumbres de la península ibérica también se trasladaron, en especial las lúdicas y artísticas con la apertura de bares, cafés cantantes, y salas de cine y teatros, en el que el flamenco cobró gran protagonismo.

Palabras clave: protectorado, Marruecos, Tetuán, cafés cantantes, troupes, giras.

Flamenco in Tetouan, Morocco (1912-1936)

Abstract

This article focuses on the Spanish Protectorate of Morocco, that unique political and administrative body that existed from 1912 to 1956, created as a result of Spanish interest in the North African coast from the end of the Middle Ages onwards. Events in the 17th, 18th and 19th centuries led to a first Spanish African War in 1860 and the first occupation of Tetouan. Later, in 1906, the International Conference of Algeciras partitioned Morocco between Spain and France. This created a network of bureaucracy and civil service around the Spanish High Commissariat in Morocco and other auxiliary services which prompted many Spanish civilians and military personnel to colonise the territory. With them came the peninsular lifestyle, particularly artistic and leisure activities in the newly opened bars, "cafe cabarets," cinemas and theatres in which flamenco acquired a great importance.

Keywords: protectorate, Morocco, Tetouan, "cafe cabarets", crew, tours.

1. Las primeras noticias

Lo que presentamos es un estracto de un Proyecto de Investigación Musical que lleva por titulo "La escena flamenca de Tetuán durante el Protectorado de España Marruecos

(1912-1956)", surgido en el seno de los estudios del programa de doctorado de la Universidad de Sevilla "*El Flamenco, un acercamiento multidisciplinar a su estudio*", dirigido por Don José Luis Navarro García al que agradecemos su sabios consejos, y que igualmente ha sido becado por parte de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. Gracias a esta ayuda económica nos hemos podido desplazar a la ciudad de Tetuán durante los veranos de 2006 y 2007 a escudriñar le hemeroteca española que todavía se conserva en la Biblioteca General y Archivos del Protectorado de dicha ciudad, así como la Sección de África de la sede de Alcalá de Henares de la Biblioteca Nacional. Hemos seleccionado este primer periodo, hasta el estallido de la Guerra Civil, pues lo creemos de mayor interés como acercamiento previo a un posterior estudio de mayor envergadura, ya que nos sitúa en el clima flamenco que se vivió el ciudad del Dersa, en la que hubo una evolución de la población[1] civil española de 8.015 censados, de los 34.885 habitantes que contaba en 1921, hasta los 27.784 españoles de los 76.490 habitantes que obraban en el padrón de 1940. A los que hay que sumar más de 100.000 militares españoles que había repartidos en los distintos acuartelamientos del Protectorado[2].

La mayor dificultad del presente trabajo constituyó, por un lado, la falta de informantes indirectos de aquella época, y por otra parte, el hecho de que la prensa de la época no recoja todas y cuantas manifestaciones flamencas se fueron realizando en la ciudad de Tetuán. Igualmente este foco artístico no era de interés para los literatos que visitaron la ciudad a principio del siglo XX, que si recogieron en distintas obras el ambiente romántico que les inspiraban los zocos, medinas, mezquitas y demás elementos árabes que inundaban la ciudad.

Es decir, el reflejo de la sociedad tetuaní española no era del interés de dichos viajeros, y estos relatos constituían un medio privilegiado para influir en la opinión pública de la metrópoli a favor de la política colonial. La elección de Tetuán se debió a que, al ser la capital del Protectorado Español, la ciudad se convirtió en el principal escaparate de la acción colonial española en Marruecos[3]. Por todo ello nos debemos conformar con las escuetas noticias que iban apareciendo en el diario que circulaba a principios del Protectorado que respondía al nombre de "El Eco de Tetuán".

Desgraciadamente no se ha conservado íntegramente, aunque es merecedor manifestar el reconocimiento a todo el personal que ha desarrollado su labor en la Biblioteca General de Tetuán, ya fuera en tiempos del Protectorado Español, o una vez alcanzada la independencia Marruecos. Sin ellos no hubiera sido posible acercarnos a este trozo de la historia de nuestro país que queremos contar en este trabajo. No obstante nuestras ducas, pasamos a enumerar brevemente las distintas actividades de corte flamenco que se exhibieron en los primeros espacios que para tal índole se realizaron en la ciudad del Dersa.

---

1. GUTIERREZ TRUJILLO, Emilio: Evolución y desarrollo de la población de Tetuán" Conferencia pronunciada por este interventor local de tetuán el dia 5 de febrero de 1.943 Biblioteca Nacional AfrGFC 56/27.
2. SALAS LARRAZÁBAL, Ramón: *El Protectorado de España en Marruecos,* Edit. Mapfre Madrid 1.992.
3. VILLANOVA, José Luis *La visión de Tetuán en relatos de viajeros españoles durante el Protectorado en Marruecos (1912-1956).* Actas del Primer Congreso del Foro de Investigadores sobre el mundo árabe y musulmanes (FINAM), Barcelona, 2.005

Lo que si queda patente es que desde los inicios de la acción protectora existió en Tetuán una actividad lúdica y artística como se desprende de la existencia del "Cine España", del establecimiento "Circo La Alegría", o del "Salón Reina Victoria", que será el referente en la cartelera de esta ciudad durante las primeras épocas de la protección española. El sábado 15 de agosto de 1914 aparece impresa la siguiente información "*Aviso importante, se vende o arrienda el café de Varietés "Salón Alcázar" informando en el almacén de los señores Benarroch, Zoco del Trigo*», lo que nos indica que también existía el "Salón Alcázar" como café cantante.

La mayor parte de las veladas consistían en la intervención de la denominadas canzonetistas o coupletistas, las cuales derivan del termino italiano "canzone" y francés "couplet" o copla, viniendo esta última definida en el DRAE como: "*Canción corta y ligera, que se canta en teatros y otros locales de espectáculo*". A ellas se unían también bailarinas de distinto corte, tanto folclórico, más clásico, incluso flamenco. Como dice Juan Vergillos en referencia a los primeros espacios escénicos donde se desarrollaban actividades flamencas conocidos como cafés cantantes, fueron el fruto de una moda que recorrió Europa a finales del siglo XIX que recibían el nombre de café concierto, café musical o café de variedades.

Al ser la música flamenca la más popular en España por aquel entonces, los cafés en nuestro país se convirtieron en cafés de cante y baile, de ahí su denominación[4]. Decir también que no todos los días el periódico anunciaba la actividad artística de la ciudad, hay que tener en cuenta que la misma era por cuenta del empresario, y que difícilmente encontraremos reseñas, críticas o crónicas de dichas actuaciones.

Existió también el "Salón Imperial", otro de estos primeros espacios escénicos de la ciudad, y a mayor abundamiento, el lugar donde por primera vez se anuncia un espectáculo de flamenco con ese nombre. "El Eco de Tetuán" nos informa que el lunes 8 de febrero de 1915 en el *"Salón Imperial de 8 a 12.30 de la noche Pastora Robles Canzonetisa, Hermanas Vidal Bailarina y copuletista, 'Piquito de oro' cantadora de flamenco, entrada al consumo*". Significar que las entradas eran al consumo, lo cual pone de relieve que la asistencia de público no se coartaba con una elevada entrada, sino todo lo contrario, estaba al alcance de cualquiera que pudiese pagarse aunque fuera un vaso de vino. A partir del viernes 12 de febrero de 1915 va apareciendo el anuncio casi a diario de las varietés en el "Salón Reina Victoria".

Dicho salón se encontraba en la calle Luneta, una de las más céntricas de lo que se conoce como el Ensanche Español, y que en la actualidad es una de las calles que parten desde la plaza donde se encuentra el palacio de su majestad Mohamed VI, antiguamente conocido como Zoco del Trigo. Está situada a modo de límite entre la Medina de Tetuán, la cual fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en fecha 6 de diciembre de 1997 en la reunión del 21º Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO celebrada en la ciudad de Nápoles (Italia)[5]; el citado Ensanche Español, y el Mellah, o barrio judío. En

4. VERGILLOS, Juan: *Conocer el flamenco*. Signatura Ediciones, Sevilla, 2002, pg. 88.
5. http://whc.unesco.org/en/news/180

este sentido, uno de los dueños que tuvo el "Salón Reina Victoria", que posteriormente pasaría a ser un teatro, fue Luis Cohen Levy, miembro de la Empresa Hispano Tetuaní de Distribución Cinematográfica[6]. El nombre de dicho Salón responde al de la que era Reina Consorte de España, Doña Victoria Eugenia, esposa de Alfonso XIII. El salón comenzó siendo una barraca al aire libre, sin contar con escenario alguno, ni las más mínimas condiciones de confort para los espectadores, pero pasados unos años se sometió a una profusa reforma para poder ostentar el título de teatro.

Como ocurrió en La Unión (Murcia) o en Linares (Jaén), apareció una afición flamenca que respondía a un canon cultural de las capas sociales medias y bajas, y que se tradujo en la constante presencia de números de varietés con alto contenido folclórico y flamenco, pero como no, también erótico, pues la mayoría de las actuaciones de estos primeros tiempos se verán desarrolladas por lindas y jóvenes muchachas que harán las delicias de la masa varonil que por aquellos días habitaba Tetuán.

La etnomusicóloga norteamericana Loren Chuse afirma, en un reciente estudio publicado, que este tipo de locales se prestaba a una combinación de la expresión artística y el ambiente festero, que desembocaba frecuentemente en auténticas orgías, donde la euforia provocada por el alcohol y la presencia femenina creaba un ambiente altamente erótico.

Ha sido un tema muy poco tratado por la flamencología tradicional, pero el flamenco y la prostitución se dieron la mano en muchos de estos establecimientos de forma clandestina con el objetivo de evitar la censura de la opinión pública.[7].

Aunque una insigne figura masculina del cante flamenco visitó Tetuán en esas tempranas fechas en el "Salón Imperial", que lo confirma como el espacio más flamenco de la ciudad, de este modo se anuncia desde el jueves 12 de agosto de 1915, y durante diez días "*Salón Imperial, varietés. 'La Toledana', 'Las Werdini' ,' La murga madrileña' y 'El Niño Medina'* ". Era normal que los artistas estuvieran varios días en cartel, teniendo en cuenta el arduo viaje que les suponía cruzar el estrecho y luego dirigirse hacia Tetuán.

Por eso, tanto los artistas individuales, como las compañías y troupes, hacían sus giras o tournés por las distintas plazas fuertes del Protectorado Español, ya fueran Larache, Asila, Alcazarquivir, Chauen, Alhucemas, sin olvidar Ceuta, Tánger y Melilla. Debió ser tal la expectativa que fomentaba el género del espectáculo que se nos da cuenta de esta otra noticia nada más terminar el verano, concretamente el sábado 18 de septiembre de 1915, "*Nuevo teatro. Se encuentran en esta ciudad los señores Don Andrés Corsino y Don Ángel López, con objeto de adquirir terrenos en el ensanche para la construcción de un amplio teatro que será dotado de todas las comodidades que requiera esta clase de edificio*".

Los artistas seguirán sucediéndose, con informaciones más o menos precisas, pues los cafés cantantes no solían anunciarse, pero el 28 de julio de 1918 aparece un tira ancha con la publicidad del "Reina Victoria" donde se anuncia a "*Mara Luna 'La Jerezana' e Isabel 'La Gaditana' bailaoras de flamenco*". Aunque observamos una presencia mayoritaria de mujeres en las lides artísticas, también sabemos que el cantaor malagueño conocido como "El Niño

6. MGARA, Ahmed: *El cine español y Marruecos, 1.903-2.003*. Tamuda, Tetuán, 2004. pg. 55.
7. CHUSE, Loren: *Mujer y Flamenco*. Signatura Ediciones, Sevilla, 2.007. Pg. 17

de la Moras" por los pregones que cantaba cuando se buscaba la vida de joven vendiendo las mismas, recaló por el norte de Marruecos en esa época, acogido por una familia adinerada que le gustaba el cante[8]. La vecina localidad de Tánger seguro que también la visitó, pues contaba con varias salas donde se disfrutaba del flamenco y de las varietés, y que se anunciaban en la prensa de Tetuán; estas eran el "Kursaal Francés", "Paladium", "Olimpia", "Maxim´s" y "Versalles".

Comenzaría una nueva década, que estuvo marcada por la denominada Guerra del Rif, en la que los indígenas marroquíes luchaban contra la metrópoli española en busca de su independencia liderados por Abd el Krim. No obstante, tras la firma de la paz se desplegó una ferviente actividad cultural, la cual tampoco fue eclipsada durante los años de la contienda. Sin duda la época de las tonadilleras estaba en auge, pues como afirma Daniel Pineda Novo, al decir que en los años 20 las variedades estaban en primera fila, sintiendo incluso celos de ellas las cantantes de ópera y zarzuela; pues el mayoritariamente público masculino disfrutaba de la alegre visión de una espléndida y hermosa canzonetista, que incitaba con sus cantes frívolos y desenfadados[9].

Muchas de ellas pasaron por Tetuán, y algunas unían a su dotes cantaoras, el domino del baile como se nos dice en esta noticia de "El Eco de Tetuán" el 14 de julio de 1921 "'*La Oterito' es artista que domina bastante bien su arte, baila con gusto y se presenta lujosamente* ". Ese desfile de estas artistas hizo mucho por la moral de las tropas españolas y por la colonia que allí se aposentó en estos duros tiempos de guerra.

Pero sin duda el gran acontecimiento de la escena artística del Protectorado Español en Marruecos fue la inauguración del "Teatro Español" el 25 de noviembre de ese año 1923. La prensa se venía haciendo eco desde mediados de ese año, y se informa por parte de Manuel García Sañudo y Giraldo, redactor de "El Eco de Tetuán", de las gestiones que estaba realizando Doroteo de Carlos, que era el arrendatario del "Teatro Reina Victoria", para construir un nuevo teatro, para ello "*debe comenzar la obra por el derribo del antiestético y nada notable murallón adyacente al teatro*". Por desgracia esta aparente buena nueva se tradujo en la demolición de parte de la muralla que rodea la Medina de Tetuán.

La noticia de construcción de un nuevo teatro genera un deseo en la ciudad de conocer más sobre la misma, y se publica el 9 de junio en periódico ya citado una entrevistas al Sr. De Carlos en la que se comenta el plan que se ha trazado para la actuación del coliseo, "*en primer lugar hacer obras de arte, de cultura, de españolismo*". Deseaba una subvención por diez años de 25.000 pesetas al año (actualmente 150 euros), y a cambio cedería gratuitamente el espacio al estado para sus cosas. Entre sus cálculos estimaba que el teatro costaría 1.000.000 de las antiguas pesetas (6.001 euros) y el viaje de las compañías 7.000 pesetas (42 euros). La verdad es que hacían faltan proyectos de tal envergadura, pues la cartelera cada vez estaba más mermada, con mayor importancia del cine que las variedades. Hemos podido comprobar que en estos primeros años de protección española, el flamenco estaba

8. *LÓPEZ CASTRO, Miguel y TERNERO LUPIÁÑEZ, Manuel: "El Niño de las Moras: entre la mar y el campo",* Área de Cultura del Ayuntamiento de Málaga, Málaga, 1.997
9. PINEDA NOVO, Daniel: *Las Folklóricas*. RC Editor, Sevilla, 1983, pg. 14

más que presente en la sociedad tetuaní, destacando la existencia de los siguientes salones: "Imperial", "Regina", "Cristina", "Alcázar" y en el "Reina Victoria". De este modo, aunque no se pueda equiparar a ciudades como Málaga, Sevilla o Madrid, la cartelera de Tetuán intentó acoger un gran número de espectáculos que difícilmente se puedan comparar a otras localidades que se han visto sometidas al fragor de una contienda bélica. Sin ir más lejos entre 1917 y 1922 tuvo lugar la Revolución Bolchevique en Rusia, y la posterior aparición de la extinta URSS tras una cruenta guerra civil, de la cual tenemos un testimonio directo por parte del bailaor Juan Martínez, donde se pone de manifiesto las penurias que paso nuestro compatriota que estuvo a punto de morir de inanición, debido a que los salones donde los artistas podían desarrollar su trabajo se cerraron en su mayor parte[10].

Fue suficiente una década para que la escena artística de Tetuán se consolidara, y aspirara a convertirse en la mejor de Marruecos, con la competencia obvia de ciudades como Ceuta, Tánger, Melilla o Casablanca, las cuales formaban parte de la misma ruta. La inauguración del "Teatro Español" fue la mecha que encendió una explosiva vida teatral y musical en la ciudad, sin olvidar lo que supuso la llegada del cine sonoro años más tarde.

Tendría el honor del inaugurar el coliseo tetuaní el domingo 25 de noviembre de 1923 la obra "Cristalina", por la compañía Gámez, aunque lo que más llama la atención es la información que se inserta en el anuncio de esta inauguración "*Prohibido fumar en la sala con multas de 25 pesetas en los palcos, 15 pesetas en butaca salón y 10 pesetas en localidades altas.*" lo que nos indica el carácter de teatro, como lugar de culto para las artes escénicas, distinguiéndolo de lo primitivos salones o cafés. También se puede leer en el artículo que en sus bajos se instalaría el "Salón Renacimiento". Tardó poco tiempo el Teatro Español en adueñarse de la cartelera. Se inaugura el 11 de diciembre de 1923 la temporada de varietés, y a los escasos días el flamenco ya pisaba sus escenario, concretamente el 18 de diciembre de 1923 con Conchita Utrera, Rosario Moreno y la "Troupe Ibérica" en "Escenas Andaluzas".

Llegados al año 1924 se produce la apertura del Salón Renacimiento en los bajos del Teatro Español, para ser más exactos el 12 de enero, el cual sería uno de los sitios de reunión tras la velada protagonizada en los altos del inmueble. Desde ese día se establecería una feroz competencia entre los dos espacios escénicos de mayor aforo de la ciudad que superaban las mil localidades, y ambas salas ocuparían su lugar en la prensa de Tetuán con sendos anuncios como reclamo de un público, que por primera vez, va a tener la oportunidad de elegir entre dos programas distintos en un mismo día. A la larga saldría ganador de este pulso el "Teatro Español", pero el "Teatro Reina Victoria" supo conservar su solera como decano de las salas teatrales y estuvo atento a la cartelera peninsular, pues por su escenario también desfilarían señeras figuras.

Vemos por primera vez, el 21 de enero de 1924 un anuncio de ambas salas, y de este modo en el "Reina Victoria" actuaban "Paquita del Real" bailarina, y Emilia Benito "*Cancionista*", mientras que en el "Español" debutaba Lolita Alcaraz "*Cancionista de Aires Regionales*". Estos

10. CHAVES NOGALES, Manuel. *El Maestro Juan Martínez que estaba allí*, Editorial Castillejo, Sevilla 1992.

atributos artísticos pueden crear confusión, pues Emilia Benito era una consumada cantaora de flamenco natural de La Unión que ya había visitado Tetuán en varias ocasiones, y dudamos que existiera mucha diferencia en su repertorio con el de una cancionista de aires regionales.
Pero las grandes fiestas estaban por venir, y en las que no nos queda la menor duda que se ofrecía flamenco, y del bueno. Para el 24 de enero de 1924 se anunció "*Gran Fiesta Gitana. En el 'Teatro Español' y en el 'Salón Renacimiento' tendrá lugar el próximo domingo una gran fiesta gitana denominada 'Una noche en el Albaicín' donde todas las características propias del asunto serán desarrolladas. Será adjudicado un premio a la señorita que se presente mejor ataviada de gitana, así que cuantos quieran recordar las delicias del gitanísimo barrio de Granada pueden acudir a dicho salón el domingo 27 del actual*".
Si Antonio Mairena levantara la cabeza no daría crédito a que en los años veinte se ensalzaba al gitanismo andaluz, más concretamente al granadino y se promocionaba una fiesta con un premio a la que mejor estuviese *'disfrazada'* de gitana, lástima que no tengamos fotografía alguna de esta velada. Hay que mencionar que en este tiempo la empresa del "Español" ofertaba un bono de seis funciones en butaca por 10 pesetas para ver espectáculos como los que se programaron el 17 de marzo de 1924 con la bailarina Adelina Durán. Pronto llegarían también las películas que incluían en su temática flamenco como las que se proyectaron el 27 de marzo de 1924, conformando el programa "Reina Mora" y "Carceleras".
Las varietés seguían siendo el plato fuerte de los teatros sucediéndose bailarinas y cancionistas a lo largo de esta década que se alternarían junto a troupes rusas, belgas, comedias, películas y zarzuelas.
Los precios de estos espectáculos alguna vez se anunciaban en "El norte de África", el nuevo periódico que apareció en 1925, como en el del dia 2 de enero de 1926, cuando en el "Teatro Español" a Rosario Moreno, bailarina y Elenita España se publicitaban al precio de: "*Plateas 12.00 pts, Butacas 2,00 ptas, Balcón 1,25 pts, delantera 0,60 pts, general 0,40 pts*". Para hacernos una idea del poder adquisitivo necesario para presenciar estos espectáculo decir que por esos días se publicitaban las tarifas de un hamman o casa de baños, "*Baños Cervantes. Baños Turcos de 1 a 2 pts Baños de Pilar de 1,50 a 2 pts*" y vemos que costaba lo mismo prácticamente el aseo personal como el aseo artístico.
Se anuncia el 12 de enero de 1926 también la actuación en el "Salón Apolo" de Ceuta de la bailarina Carmelita Sevilla, y en aquel tiempo ya estaban también funcionando en Alcazarquivir el "Teatro Alfonso XIII" y en Larache el "Teatro España", a los que se acercaron tras su paso por Tetuán, el jueves 14 de enero de 1926, la troupe "Alma", que entre sus cuadros presentó en el "Teatro Español": "*Alma Gitana, visión pintoresca del Sacromonte*".
Sin duda era difícil para los tetuaníes elegir entre la programación de un teatro y otro, y por eso entendemos que la empresa del "Español" estableció desde el 21 de enero de 1926 los "*miércoles de moda, espectáculos selectos, 6 tickets a 9 pesetas*", y los reclamos publicitarios incitaban incluso a ser precavidos para no quedarse sin entrada como este aparecido el miércoles 27 de febrero que ofertaba para el Español "*Hermanas Gómez varietés, lo mejor del género, hagan reservas*". Con la llegada del verano las noticias teatrales disminuirán, lo que va a ser una tónica a lo largo de los próximos años, ya que durante esos meses tanto en el "Español" como en el "Reina Victoria" se proyectarán películas.

El periódico seguía manteniendo una misma estructura de contenidos, con algún que otro anuncio de actividad artística, siendo los demás contenidos el noticiario general de Tetuán, relación de viajeros, las citadas noticias teatrales, de sociedad, bautizos, bodas, ecos de la calle como denuncias o heridos.

Llegamos al año 1927 con un protectorado pacificado, una vez finalizada la Guerra del Rif, y nada más comenzar el mismo se presenta en el "Español" para el 12 de enero, y que luego repetiría en el "Reina Victoria": "*Grandioso concierto de Cante Jondo, tomando parte el as del cante flamenco 'Niño de Cartagena', la reina de lo flamenco Adela López y la sin rival bailaora Teresita Ibarra*", El cuadro estaba formado por "*El as del cante flamenco 'Niño de Cartagena' vuelve por las ovaciones de antes, esta vez acompañado de los 'Niños de Álora' y 'Arahal', de Teresita Ibarra, Pepe López de Almería, Antonio Realito, José González y Antonio Ramírez.*". Puestos a presumir de ser más "jartibles" que un jerezano, la empresa del "Español" aprovecho el tirón del flamenco para programar el miércoles 2 de febrero de 1927 un "*Gran concurso de Cante Jondo. En vista del clamoroso éxito obtenido por el cuadro flamenco que capitanea el popular 'Niño de Cartagena', éxito que se tradujo anoche en un formidable lleno, la empresa del 'Español' ha dispuesto otra interesante sesión para hoy con algunas novedades y alicientes que destacaremos. En primer lugar y a petición, ocupando sitio de honor en el programa las emotivas saetas, quizá la modalidad más admirada del Cante Jondo, en segundo término se celebrará un interesante concurso con libertad de estilos y repertorio, entre los aficionados tetuaníes que, previamente, se inscriban para tomar parte en el torneo, reservado para los cantores locales. A juicio de un competente jurado se adjudicará el premio comedido por la empresa del 'Teatro Español', consistente en espléndido donativo en metálico al cantador que mejor destaque su voz y su estilo en este concierto de lamentos cañí.*"

Muy, y mucho, se ha hablado del Concurso de Cante Jondo celebrado en 1922 auspiciado por Manuel de Falla y Federico García Lorca, entre otros intelectuales, en la ciudad de Granada, y vemos que sirvió para que ese nombre se exportara por toda la geografía nacional, incluso Tetuán. Paradójicamente este concurso no llegó a cumplir las espectativas puestas en él, toda vez que a partir de la realización del mismo comienza a desarrollarse la conocida como '*Ópera Flamenca*'[11], pero lo que llama la atención es que en Tetuán el cante que goza de mayor popularidad sea la saeta, aunque también es cierto que por aquellos años se producen espectáculos en los que grandes figuras del flamenco cantan saetas dentro de teatros mientas se proyectan imágenes de pasos de Semana Santa. Sin duda que fue un éxito el concurso anterior, aunque no se dieran a conocer los nombres de los ganadores, porque se vuelve a celebrar otro el viernes 4 de febrero.

La prensa seguiría recogiendo lo que acontecía en el ""Español, como el jueves 24 de marzo con el "*éxito de Luisa Roldán,'La Oterito', eminente cantante de aires regionales*", y el sábado 30 de abril de 1.927 el teatro se puso sus mejores galas debido al "*Grandioso espectáculo de Cante Jondo por el as de los ases Manuel Vallejo. Grandioso debut de Carmen 'La gaditana', debut del notable y colosal cantador de flamenco, 'Niño de la Rija'. Importante debut del*

11. COBO, Eugenio: *Pepe Marchena y Juanito Valderrama. Dos figuras de la ópera flamenca*. Almuzara, Córdoba, 2007 pg. 41.

afamado cantador flamenco José Arroyo. Presentación del inimitable campeón de cante jondo Manuel Vallejo. Acompañados del notable guitarrista Niño Ricardo".

La sola presencia de Manuel Vallejo tuvo que ser un gran acontecimiento, y más aún cuando al sevillano se le había concedido la Segunda Llave de Oro del Cante hacia escasos meses, el 5 de octubre de 1926 en el "Teatro Pavón" de Madrid[12]. Pero para nuestros intereses es más destacable la presencia de "El Niño Ricardo", pues como hemos ido viendo en los distintos anuncios sobre artistas flamencos, pocas veces se cita el nombre del guitarrista, salvo cuando enumeran al cuadro de Adela López a la que le acompañaba el tocaor Luis Yance. En este sentido manifestar que tanto Yance como Ricardo debían estar considerados por la afición de Tetuán como grandes artistas, sin duda por su aparición en los discos de pizarra que sonaban una y otra vez en los salones y cafés de la ciudad.

Los discos se convirtieron en algo fundamental para promocionar a los artistas, pues aparte del dinero que ganaban con la grabación, las mismas se escuchaban en las gramolas de los bares, y cuando llegaba una pizarra nueva, el local se llenaba de aficionados para escucharla[13].

En la siguiente noticia aparecida el 11 de mayo, que da cuenta de otra troupe flamenca, no se cita a la sonanta por ningún lado, y eso que estuvo varios días en cartel *"Teatro Español. Hoy 2 sesiones a las 7:30 y 10:15 hrs. Formidable concierto de 'Ópera Flamenca' por doce eminentes artistas del arte flamenco: 'Niño de las Marianas II', 'Niño de Alcalá', 'Chato de las Ventas', 'Niña de Linares', Antoñito García Chacón, Manuel Escacena y José Cepero".* Como vemos el concepto *'Ópera Flamenca'* también se consolida en Tetuán, y con ella llega la profesionalización definitiva del flamenco, que ya era un hecho desde la aparición y proliferación de los cafés cantante, pero que ahora adquirirá otra dimensión gracias a unos espectáculos que eran capaces de aglutinar a gran número de aficionados. Eso se debió principalmente a que la *'Ópera Flamenca'* fue el vivo retrato de como el flamenco se convirtió en un referente destacado dentro de los gustos musicales de amplios colectivos de personas[14]. En Tetuán también se podían adquirir instrumentos y grabaciones de discos de pizarra, como reza este comercial de "El Norte de África" del lunes 9 de julio de 1928. "*Almacén de Música M. Fernández Benítez. Melilla, Madrid, Ceuta, Tetuán. Luneta 83. Música impresa, pianos, pianolas, gramófonos, guitarras instrumentos para bandas y orquestas.* Discos *'La Voz de su Amo', 'Odeon', rollos para pianolas*".

A principio de ese verano llegaría otro artista que a lo largo de su carrera impresionó muchos discos, avanzándose el martes 17 de julio de 1928 que "*Próximamente grandioso acontecimiento. 'Angelillo', el fenómeno del Cante Jondo en el Teatro Español*", pero mientras llegaba el esperado "Angelillo", el 26 de julio se publica una interesante crítica "*Con motivo del 'Circo Paris' el público llenó el 'Teatro Español'. Anoche se demostró una vez más que el público está cansado de cinematográfica*". Para las salas era más económico la proyección de

12. BLAS VEGA, José y RÍOS RUÍZ, Manuel: *Diccionario Enciclopédico Ilustrado del Flamenco. Editorial Cinterco. Madrid, 1988.* pg. 780.
13. COBO, Eugenio: *Op. cit*. pg. 49
14. PERUJO SERRANO, Francisco: *La presencia del Flamenco en los medios de comunicación de Granada*, CERC-Diputación de Granada, Granada 2005 . pg. 129

películas, aunque las mismas carecían de sonido, pues no es hasta el año siguiente 1929, cuando se estrenen los primeros largometrajes sonoros españoles por el sistema "Phonofilm", "Fútbol, amor y toros" de Florian Rey con la intervención de "El Guerrita", y "El Misterio de la Puerta del Sol" de Francisco Elías, en la cual, una de las escenas destacadas es un cante flamenco interpretado por Diego Moreno "El Personita"[15].

Cuando el pueblo manifiesta su pesar, los dueños de las salas se ve que reaccionaban, y de este modo el martes 31 de julio el "Teatro Español" vuelve a programar una velada flamenca de Adela López, y el 25 de septiembre nuevamente "El Niño de Cartagena". Tras su visita, durante esa primera semana de octubre, se celebraron las Fiestas de Otoño en honor de Nuestra Señora de la Victorias. Por primera vez se celebraban unas fiestas patronales en Tetuán a semejanza de cualquier ciudad española, que tuvo como colofón la actuación en el "Teatro Español" el lunes 15 de octubre de la "*Bella y popular cancionista Conchita Piquer, con Carmen de Turia bailarina gentil y desenvuelta que pone gracia y donaire en los bailes flamencos. Picardía y travesura en las danzas exóticas y grato matiz popular en los temas regionales*". Y destacar que el lunes 6 de noviembre sobre el "Teatro Español" acogió la «*Despedida de los diversos Cantadores de Flamenco, entre los que figura la popular 'Niña de los Peines', 'El Niño de Aznalcollar' y el 'Trio Gómez'* ".

Pero no sólo de teatros, salones y cafés vivía Tetuán, pues al igual que muchas ciudades españolas, existían lo denominados círculos recreativos o mercantiles, conocidos coloquialmente como Casinos, donde las clases burguesas más altas de la ciudad se reunían en sus ratos de ocio con motivo de gustos, costumbres y profesiones afines, entre los que encontramos el "Casino Español", la "Sociedad Hípica", el "Casino de Clases", el "Centro Cultural Hispano Marroquí", la "Sociedad España", el "Circulo Mercantil La Unión", la "Sociedad de Socorros Mutuos de Camareros", y la de cazadores.

Muchos de estos edificios siguen estando en pie como testigos directos, aunque mudos, de lo que aconteció en el Protectorado Español. Estos bellos edificios del barrio conocido como El Ensanche conservan su porte modernista, donde muchos marroquíes se suelen reunir hoy día a continuar con esa tradición de las tertulias alrededor de un vaso de café o té a la menta. En estos casinos se comentaría lo acontecido en los teatros como aquel día jueves 28 de febrero de 1929; "*En el 'Teatro Españo' actuó anoche un notorio cuadro flamenco acaudillado por el famoso 'Cojo de Málaga'. El público, atraído por la fama de este, llenó el espacioso coliseo y aplaudió y jaleó a todos los artistas, muy especialmente y como es natural a 'El Cojo' que en opinión de los inteligentes conserva a ratos el estilo y las facultades que tanto renombre le conquistaron*".

A partir de aquí no hay más anuncios de espectáculos debido a que una vez más se publicó un artículo que pedía mas variedades y menos cine, firmado por A.A. Krone, donde se arremetía duramente contra los empresarios teatrales, los cuales no debieron de quedar muy satisfechos y se negaron a contribuir económicamente con la publicidad. La noticia que más impacto causa, sin duda, en Tetuán a finales de esta década es la aparecida en el ocaso

15. GÓMEZ GONZÁLEZ, Ángel Custodio: La reconstrucción de la identidad del flamenco en el cine de Carlos Saura. Bienal de Arte Flamenco de Sevilla, 2002. pg. 36.

de 1929 cuando se proclama que "*las obras del 'Monumental Cinema' de Tetuán están muy avanzadas en la Calle Mohamed Torres, se espera que abra en febrero próximo y se dedicará principalmente a cine sonoro con cabida de 2.000 espectadores.*" El texto no faltó a la verdad pues el "Monumental Cinema" no dedicó muchas veladas a lo que no fuera el séptimo arte, destacando que será la primera gran sala de Tetuán donde se proyecte cine hablado, y por ende, muchas películas musicales con alto contenido flamenco.

El comienzo de la década de los año treinta nos trajo una gran sequía de noticias flamencas, aunque se estrenó un nuevo periódico, "La gaceta de África", –diario hispano marroquí– y hasta el sábado 11 y domingo 12 de octubre de 1930 no tenemos más noticias que un gran espectáculo en el "Teatro Español": "*A las 10:15 Gran Ópera Flamenca dirigida por el ruiseñor José Muñoz 'Pena hijo'* ", y en cambio, a bombo y platillo daban cuenta de las "Galas de la Paramount", con el "*desfile de estrellas como 'Vilches', Ramón Pereda, Rosita Moreno, 'La Argentinita'. Hablando en español canciones, bailes y música*". A diez céntimos el número suelto se vendía "La Gaceta de África" a comienzos de 1931, y en ella se podían informar sobre la actuación en el "Español" el 6 y 7 de marzo de 1931 "*una sola función de la 10.15 debut de la compañía de Cante Flamenco Pero Sanz, de la que forma parte el notable cantaor José Palanca*", siendo reseñable que se emplee el concepto *'Cante Flamenco'* en vez del tan manido de '*Ópera Flamenca*', pues por mucho que quieran convencernos en esos espectáculos había todo tipo de estilos flamencos[16].

Con esa tónica seguirán las teatralerías con reseñas de las novedosas películas sonoras, y de las obras cómicas que acaparaban la cartelera de Tetuán, y es que desde que fue proclamado Manuel Azaña como primer presidente de la Segunda República Española en diciembre de 1931, no volvemos a saber de flamenco hasta finales de junio de 1932, aunque si se anunciaba en el periódico la "Casa Calatayud" de Tetuán que vendía la radio modelo 12.200 de "La Voz de su Amo", y en aquel tiempo se sintonizaba "Unión Radio", teniendo cabida el flamenco dentro de su programación, especialmente con cantes dedicados por los militares destinados en África hacia sus novias y familias en la península.

Llegamos al jueves 30 de junio de 1932 cuando podemos leer una extensa reseña de la troupe "Claveles de España" que actuó en el "Español", "*El martes por la noche, con un lleno absoluto, tuvo lugar el debut de la compañía artística integrada por valiosísimas figuras del cante jondo, del baile y de la música andaluza, así como por otras cómicas y poéticas. Fue magnífico el éxito obtenido por esta agrupación, las constantes ovaciones con que el público premió los diferentes cuadros de 'Claveles de España', el pasatiempo cómico cínico puesto en escena, fueron justa ofrenda de la interpretación de la obra y a la presentación de la misma, casi todos los cuadros constituyeron un alarde de acertado lujo, especiales aquellos dedicados al alma de la guitarra, al bautismo de los claveles ¡llora la copla!. Destacaremos en primer lugar la graciosa figura de 'Rosarillo de Triana', joven, bonita, andaluza, la que nos demostró después de su visita hace un año, que ha encontra-*

16. BLAS VEGA, José y RÍOS RUÍZ, Manuel: *Op. cit*. pg. 550.

do en su arte nuevos matices, nuevas gamas. Fue la heroína y lo será en todos los lugares donde actúe. Cante Jondo. Dos Ases, 'Pena (Hijo)' y 'Angelillo', que llenaron el amplio coliseo de notas suaves, moduladas con una gran perfección lírica, y briosas, gitanas, de las que llegan al corazón. Y de los demás, Pilar Esparza la tiple cómica, muy graciosa y desenvuelta, Damián Pardial 'Topete' saladísimo humorista convertido en un actor cómico de cuerpo entero, Ramón Rodríguez 'Revoltoso', Luis Yance, el genial tocaor, Don Hilario Flores, recitador poético L .R.".

Nuevamente el verano con su estío flamenco, no siendo hasta septiembre cuando veamos el menor atisbo de movimiento jondo al proclamar los festejos patronales que contaban con un "Concurso de Mantones de Manila", entre otras muchas cosas. A lo largo de las noche había verbenas y veladas, con batallas de flores y concursos de carretas, destacando el espectáculo programado en el "Español" para el 8 de septiembre de 1932 "'*Zambra gitana y música oriental'. La comisión de festejos ha decidido poner este espectáculo al alcance de los bolsillos más modestos y para ello ha dispuesto que la velada de esta noche en el 'Teatro Español' se celebre a base de precios populares. Plateas 12 pesetas, butaca 2 pesetas, Balcón 1 pesetas, entrada general 0,50 peseta".*

Por primera y única vez el flamenco sería el protagonista de la portada del periódico, en este caso, el del día siguiente, 9 de septiembre *"Los festejos de anoche en el 'Teatro Español'. En este coliseo actuaron anoche en primer lugar una orquesta mora que tocó escogidas piezas árabes que fueron cantadas maravillosamente por la señorita Dmeoe Leianj y que también bailó de modo magistral la danza Canta Habiba Menika. Después actuó la 'Zambra gitana del Sacro Monte de Granada': Los Mayas: María Amaya, 'La Gazpacha', cantó a la guitarra unos fandanguillos, soleares y granadinas que fueron ovacionadas y coreados por el público que llenaba la sala. Por ultimo todo el conjunto ejecutó tangos y fandangos gitanos, sevillanas gitanas y otros bailes de lo muchos que en la bella ciudad de la Alhambra forman el repertorio gitanismo del Albaicín.*"

Hoy en día que están muy de moda los festivales denominados como de música raíz o *world music*, incluso la flamenca ciudad de Sevilla acoge en su palacio de congresos y exposiciones una de las mayores ferias de este tipo de músicas, cual es el WOMEX, pues hace la friolera de setenta y cinco años que ya se programaban en Tetuán en un mismo espectáculo la participación de un zambra flamenca y una orquesta de música andalusí, como años mas tarde realizarían los descendientes de ambos grupos con José Heredia Maya y Abdessadek Chekara en ese bello proyecto que se denominó "Macama Jonda".

Pero el Teatro Español estaba dispuesto para todo, y si no, fíjense en el espectáculo que se montó el 21 de septiembre de 1932 y que sencillamente se publicitaba como "*Gran Gala Travesti*". Parece que actualmente las modernuras son exacerbadas, pero hemos podido comprobar que las fusiones musicales y el travestismo ya formaban parte de las programaciones culturales en la Segunda República. En palabras de Vizcaíno Casas, este fenómeno del travestismo tuvo su origen en España desde principios del siglo XX cuando artistas como Asencio Marsal o Edmon Bries ya salían envueltos en plumas y maquillados, permitiéndose ciertas licencias de lenguaje en alusión al sexo cambiado. Posteriormente aparecerían los imitadores de Concha Piquer o Pastora Imperio como

"Nirko", que se ganaba grandes ovaciones entre el entusiasmo de un público atraído por claras motivaciones morbosas[17].

Debido a la instauración de la república, y como Alfonso XIII ya no era Rey de España, el teatro que llevaba el nombre de su consorte se modifica pasándose a denominar "Teatro Nacional", como se desprende de la información facilitada por el periódico el 10 de abril de 1934, "*En el 'Nacional', 'La Barraca Universitaria'* ", con la que venía Federico García Lorca. Pero más miga tiene la noticia de fecha 6 de junio, en la que se volvían a verter críticas frente a los empresarios teatrales, "*Contra la intolerable dictadura del monopolio tetuaní de espectáculos un remedio eficaz, la creación de un teatro municipal".*
Tras estas duras, pero por lo que se ve necesarias palabras, reaparecerá el 16 de junio la sección de espectáculos con publicidad del "Teatro Español", "Monumental Cinema Teatro", "Teatro Apolo" de Ceuta y el "Apolo Cinema" de Larache, pero de flamenco ni rastro.
Debieron de esperar en Tetuán hasta el 2 de octubre, " '*Teatro Español'. Ópera Flamenca con Cepero, 'Pena Hijo',' Niño del Museo' y 8 artistas más. Butaca 3.00 pts., general 1.00 pts.*" .
Como suele ocurrir, cuando algo bueno llegaba a la ciudad surgía una nueva fiebre del flamenco, y el día 9 de octubre de 1934 se convoca en el "Español" un nuevo "*Concurso de Cante Jondo por aficionados y profesionales de la localidad. Precios económicos*", que tuvo sus antecedentes en los celebrados en la década anterior. Continuará de moda el flamenco, pues el jueves 25 de octubre se anunciaba "*Mañana en el 'Teatro Español' Cante Jondo por afamados ases*", los cuales serían: "*Extraordinario concierto de Cante flamenco por el formidable conjunto: 'Rubicano', 'Sevillanito', 'Niño de Chiclana', Carlos Francos, 'Carbonerillo', 'Niño de la Flor' acompañado por los profesores de guitarra R. Armires y Curro Ramos".*
Pero "La Gaceta de África" continuaba sin informar del desarrollo de las veladas, lo que se extendió durante el año 1935 ya que el domingo 14 de abril de 1935 comunicaba "'*Teatro Españo'l. El lunes sensacional espectáculo de Flamenco, 'La Niña de la Puebla' con toda su troupe*" y nos quedamos sin saber quienes formaban esa troupe. Esta era la tónica habitual de la prensa y eso que a partir del tercer trimestre de 1935 los espectáculos estaban más destacados que antes, y el periódico inserta más fotografías, menos en el caso del arte jondo que se limitaban a meras letras como estas del viernes 23 de noviembre que ocurrió en el "Español" "*El mayor acontecimiento de 'Ópera Flamenca'. Único día actuación de 'Niño de la Huerta' y el gran poeta y maestro de cantares José Cepero y otros renombrados artistas*" .
Mientras, las películas si eran gancho suficiente como para reproducir el poster anunciador en la prensa como se publicaba los días 21, 22 y 23 de diciembre *"Estreno de la soberbia y grandiosa superproducción española 'La Hija de Juan Simón' con el Celebre 'Angelillo'".*
El cantaor madrileño, tuvo su tirón en Tetuán como en toda España, y debemos acordarnos de él, pues el año en que estamos redactando este trabajo se cumplen cien de su nacimiento.
El año 1936 depararía muchas sorpresas a nivel político y artístico, empezando por estas últimas diremos que el jueves 13 de febrero de 1936 se presentó en el "Teatro Español" "*la*

17. PINEDA NOVO, Daniel: *Op. cit.* pg. 37.

máxima figura del Cante flamenco 'Canalejas' con un formidable elenco de grandes y renombradas artistas entre las que figuran 'La Romerito', Soledad Reyes, Sara García y los no menos célebres cómicos 'Regadera',' Peluso' y 'Revoltoso'".

Otra noticia flamenca que indirectamente acaparó la portada de un periódico, fue la exhibición durante siete días en el "Teatro Español", a partir del 15 de mayo, de la "*Extraordinaria superproducción obra cumbre de la cinematografía nacional 'Morena clara' por Imperio Argentina y Miguel Ligero*".

Llegó el fatídico 18 de julio, y hasta el 21 no se editan periódicos, debemos tener en cuenta que Tetuán fue la primera ciudad donde se sublevó el llamado Ejercito Nacional. Luego el periódico seguirá existiendo, pero desde el 6 de agosto de 1936 solo cuenta con dos páginas, y sin espectáculos, nada más que noticias de la Guerra Civil y con un gran encabezado donde se dice, como no, *'Arriba España'*.

Durante el último trimestre de 1936 aumentan las paginas del diario hasta cuatro y el precio se había incrementado a 15 céntimos, debido a la escasa publicidad. Imaginamos que el papel también era escaso pues las páginas eran de color violeta, naranja o azul verdoso. En una de esas páginas se recogerá el 25 de noviembre de 1936 que Antonia Mercé, "La Argentina": "*ha muerto, fue en París, en el mes Julio último*", lo que nos conduce a pensar que en Tetuán había cierta desinformación de lo que ocurría en esos momentos fuera de África.

El periódico en el año 1937 cuenta ya con seis páginas, y en agosto ocho páginas y reaparecerá la sección de espectáculos, en la cual básicamente se anunciaban películas en el "Teatro Español".

A partir de noviembre es curioso que anuncian la cartelera de la ciudad de Melilla y no la de Tetuán, lo que continuará ocurriendo durante el año 1938, último que hemos tenido la oportunidad de ojear en esa década. Durante estos años treinta, aunque no muchos, si fueron buenos los artistas flamencos que visitaron Tetuán, y con motivo del enfrentamiento bélico que se desarrollaba en la península estos artistas se vieron obligados a residir en unas pocas ciudades, por tanto fue casi imposible que llegaran hasta Tetuán. A esto debemos sumar que no hemos podido consultar ningún periódico de los años 1939, 1940 y 1941, excepto el diario "España" de Tánger.

Los años cuarenta supondrían la recuperación de los cafés cantantes que durante la primera época del protectorado acogieron un gran número de veladas flamencas, aunque a partir de estas fechas de la escena teatral se adueñaran las compañías de grandes artistas como Juanito Valderrama, Manolo Caracol o Pepe Marchena.